

THE WINDUP GIRL

发条女孩

能毁灭人类的，从来只有人类自己。

【美】保罗·巴奇加卢皮 著

Paolo Bacigalupi

崔学海 译



发条女孩

【美】保罗·巴奇加卢皮 著

崔学海 译

 文匯出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

发条女孩 / (美) 保罗·巴奇加卢皮

(Paolo Bacigalupi) 编; 崔学海译. -- 上海: 文汇出版社, 2018.7

ISBN 978-7-5496-2654-0

I. ①发… II. ①保… ②崔… III. ①科学幻想小说
—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第147061号

Author : Paolo Bacigalupi

Title: THE WINDUP GIRL

The Windup Girl :

Copyright © 2015 by Paolo Bacigalupi

Simplified Chinese language edition published by agreement with Baror international, Inc., Armonk, New York, U. S. A. through The Grayhawk Agency

Simplified Chinese translation copyright © 2018 by Dook Media Group Limited

ALL RIGHTS RESERVED

中文版权 © 2018 读客文化股份有限公司

经授权, 读客文化股份有限公司拥有本书的中文 (简体) 版权

著作权合同登记号: 图字09-2018-465

发条女孩

作 者 / (美) 保罗·巴奇加卢皮

译 者 / 崔学海

责任编辑 / 张 涛

特邀编辑 / 任俊芳 徐陈健

封面装帧 / 刘 倩

封面插画 / Josan Gonzalez

出版发行 / **文 匯**出版社

上海市威海路 755 号

(邮政编码 200041)

经 销 / 全国新华书店

印刷装订 / 北京中科印刷有限公司

版 次 / 2018 年 8 月第 1 版

印 次 / 2018 年 8 月第 1 次印刷

开 本 / 890mm × 1270mm 1/32

字 数 / 390 千字

印 张 / 17.25

ISBN 978-7-5496-2654-0

定 价 / 68.00 元

侵权必究

装订质量问题, 请致电010-87681002 (免费更换, 邮寄到付)

发条女孩



读客外国小说文库

激发个人成长

THE WINDUP GIRL

Paolo Bacigalupi

第1章

·001·

第2章

·033·

第3章

·052·

第4章

·073·

第5章

·092·

第6章

·100·

第7章

·118·

第8章

·131·

第9章

·154·

第10章

·167·

第11章

·177·

第12章

·194·

第13章

·215·

第14章

·223·

第15章

·234·

第16章

·244·

第17章

·254·

第18章

·273·

第19章

•277•

第20章

•291•

第21章

•298•

第22章

•306•

第23章

•310•

第24章

•314•

第25章

•332•

第26章

•339•

第27章

•345•

第28章

•358•

第29章

•380•

第30章

•394•

第31章

•401•

第32章

•415•

第33章

•429•

第34章

•433•

第35章

•439•

第36章

•443•

第37章

•446•

第38章

•458•

第39章

•465•

第40章

•470•

第41章

•480•

第42章

•485•

第43章

•493•

第44章

•498•

第45章

•502•

第46章

•505•

第47章

•513•

第48章

•517•

第49章

•521•

第50章

•527•

后 记

•531•

致 谢

•538•

第1章

“不，我不要山竹果。”安德森·雷克往前探了探身子，指向另一处，说道，“我要那个，那边的茅果！红皮、带绿色卷须的那个。”

农妇笑了笑，露出一口因为嚼槟榔而发黑的牙齿。她指了指旁边堆成金字塔一样的一堆水果，问道：“是这些吗？”

“对，就是那些！茅果！”安德森点了点头，勉强笑了笑，“这是什么水果？”

“是茅果。”看着眼前这位外国主顾，农妇一板一眼地说了一遍水果的名字，然后挑了一个递给安德森。

安德森接过茅果，皱了皱眉，问道：“是新上市的吗？”

“咋。”农妇点了点头，表示同意。

安德森转了转手里的茅果仔细看着。说是水果，其实更像是一株俗艳的海葵，或是一只长满刺的河豚——身上长满了粗疏的绿色卷须，挠得安德森手心痒痒的。茅果的外皮是锈红色，是患上疱

锈病植物的那种颜色。但安德森嗅了嗅，却没有闻到任何腐臭的味道。总之，这茅果虽然形貌怪异，但看上去很健康！

“这是茅果。”农妇重复了一遍水果的名字，好像读懂了安德森的心思，紧接着补充道，“新上市的，没得疤锈病。”

安德森心不在焉地点了点头。

此时，曼谷的早市已经非常热闹，到处都是购物的人。在市场的街道两旁，货摊上的榴莲堆得很高，发出阵阵臭味；蛇头鱼、红鳍罗非鱼在木盆里扑腾着，不时溅出水花。街道上支着涂了棕油的油布，为街道提供了阴凉。此时，喷绘着飞剪船贸易公司和尊贵童女皇脸庞图画的油布，在热带强光的照射下，松松垮垮地搭挂着。一位男子手里高举着一只要被宰杀的红冠鸡，从安德森身边推搡而过，红冠鸡扑扇着翅膀，咯咯叫个不停；身着明艳长裙的妇女，站在售卖劣质的尤泰克斯大米以及新品种番茄的货摊前，与摊主谈笑砍价。

这一切，安德森都不为所动。

“要茅果吗？”农妇又重复了一遍，想拉回他的注意力。

茅果长长的卷须挠着安德森的手心，弄得他手心痒痒的，他不禁想要搞明白茅果的来历。茅果是又一项基因工程的产物，如今已在货摊上大量售卖的番茄、茄子和辣椒，也是一样。基因工程的成功，好像格雷厄姆¹教派圣经上的预言得以实现，好像圣·弗朗西斯本人带着那些已经消失的、富含卡路里的作物，从坟墓里昂然返回了这个世界。

“他将在号角声中归来，伊甸园亦将重现……”

1 西尔维斯特·格雷厄姆（Sylvester Graham），美国最早的健康饮食倡导者之一。

安德森又翻转了下手里这个全是卷须的奇异水果。它没有疥病的恶臭味，没有疱锈病的癣斑，果皮上也没有基因破解象鼻虫咬过的痕迹。在安德森·雷克看来，整个世界的地理都是由树木、花和水果构成的，此时他却网罗不到任何能帮他辨认这茅果的信息。

茅果，真是个神秘的东西！

安德森张开嘴，做出想要品尝的动作。农妇从他手里拿过茅果，用她棕色的大拇指轻松刮掉了带须的厚果皮。此时，茅果露出了浅白色的果肉，晶莹剔透，纹理分明。不过，跟得梅因市研究俱乐部调制马丁尼鸡尾酒的腌渍洋葱比起来，又不太一样。

农妇把剥好的茅果递给安德森。安德森凑上去试探地闻了闻，嗅到了花浆的味道。世上竟然会存在茅果这样美妙的东西！事实上，茅果今天才刚刚问世，就在昨天，整个曼谷没有一家货摊卖这种水果，而现在它们却像一座座金字塔，堆在这位农妇的身旁。此刻，几缕阳光躲过油布的阻挡打在农妇身边。她蹲坐在地上，浑身脏兮兮的，脖子上挂着金闪闪的帕·色武布护身符。戴上它，卡路里公司引发的农作物瘟疫来袭时，就不会再遭殃。

安德森特别希望看看茅果的自然生长环境，它会是悬垂于树枝，还是暗隐于灌木丛中呢？如果他得到的信息多一些，或许就能猜出它的科和属，或者能窥测出泰国试图挖掘的基因史，但他有的只是眼前的这颗茅果。这样想着，他将滑嫩透亮的球形果肉送到口中。

安德森的味蕾感觉到一股醇厚与甘甜，然后化为一阵浓稠、馥郁的花香。他仿佛回到了艾奥瓦州的海格柔实验田。那时候，他还是个农家小男孩，光着脚跑在玉米地的田垄上。一位中西部联合体的农学家，递给了他一块小小的硬糖。那是一种感触至深的真实味

道，是一种重获味觉的强烈震撼。

炙热的阳光倾泻而下。市场上，人们都忙着争论、砍价，但安德森依旧不为所动，他闭上双眼，用舌头翻转着嘴里的茅果，体味着那个逝去的年代——那个疥病、日本基因破解象鼻虫、疱锈病以及疮痂霉菌尚未在人类土地上肆虐的时代，那个茅果定然繁盛一时的年代。

此时，热带阳光如同一把巨大的铁锤砸向大地。集市里水牛的呻吟声不绝于耳，还没断气的鸡在不停地哀鸣，而安德森却好像身在天堂。如果他是格雷厄姆派教徒，他一定会双膝跪地，动情地感谢这让人如同重返伊甸园的美味。

安德森微笑着将黑色的果核吐到手心里。他读过一些植物学家和探险家的游记，他们深入世界各地的丛林与荒野，试图寻找新的物种，但他们的发现却无法与这小小的茅果相媲美。

这些探险家和植物学家求的是发现，而他找到的却是救赎！

农妇看出这笔生意是谈妥了，一副满面红光的样子，说道：“要买吗？要多少？”

安德森问道：“吃起来安全吧？”

农妇指了指身旁砾石上环境部的质量认证书，还特意用手指在审核日期那里比画了比画：“最新品种，顶级品。”

安德森仔细打量了证书上闪闪发光的印章，他心里琢磨着，这些印章很可能是这农妇贿赂白衬衫得到的，否则，要确保这些果子没有感染第八代疱锈病、111.mt7型与mt8型疥病，她得走完整个审查程序。不过，悲观一点儿说，他认为有没有这些印章似乎并没有多大区别，这些在太阳下闪闪发光的复杂印章，其实并没有多大实际作用，它们更像是护身符，在这个充满凶险的世界里为人们带来

一点安全感。说实话，要是疱锈病再次暴发，这些认证就会变成一堆废纸。到时候会出现新变种，之前的验证也会变得毫无价值。人们会向帕·色武布和秦王拉玛十二世陛下的画像祈祷，在城市之柱神殿献上贡品，而无论证书上盖了多少枚环境部的印章，最后都只会落得个把肺咳出来的下场。

安德森把茅果果核塞进口袋，说道：“我要两斤，不，来四斤吧。”

安德森递给农妇一个麻袋，他不想讨价还价。她要价多少，都抵不上茅果的真正价值。奇迹的价值可以买下整个世界。茅果基因独特，既可以抵抗卡路里瘟疫，又可以提高氮气利用率，还可以提高利润。市场上的其他商品无不佐证着这一事实。在这条喧闹的胡同，泰国人购买的大米是基因破解版的尤泰克斯牌大米，家禽也是朱砂品种。不过，这些商品都是农机公司、帕卡公司以及全营养控股公司此前研究的基因变种，是中西部联合体下属研究实验室的成果，是过时的科学。

茅果却不同，它并非产自中西部联合体。如今，印度、缅甸、越南等国像是倒下的多米诺骨牌，他们的人民忍饥挨饿，因而只能寄希望于卡路里垄断公司能够实现科技进步。泰国人民拥有独特的智慧，只有泰国仍然繁荣。

街上几个人路过安德森时停下脚步，看着他买的东西。虽然安德森觉得价格低廉，他们显然觉得太贵了，继续前行购物。

农妇把茅果递给安德森，他开心得差点儿笑出声。这些毛茸茸的水果怎么就出现在了这个世界呢？他提起的这袋茅果可能像是古生物三叶虫吧。如果他对茅果起源的猜想准确，那么茅果的出现，就像暴龙复活后游走在素坤逸大街一样让人震撼。这样说来，那些

充斥市场的马铃薯、西红柿和辣椒，那些已经数代人未曾见过的龙葵，也是让人震惊的。在这个将要被海水淹没的城市，似乎一切都可能发生。消亡的水果和蔬菜从坟墓中重生，绝种的花儿在大道上盛开，而让这一切成为现实的是环境部，他们好像施魔法一样，利用数代遗传物质创造了这一切。

安德森扛着麻袋挤到人群中，推搡着穿过小路、走向大街。此时，人流涌动。早晨往来工作的人们堵塞了街道，人群拥堵。单车、人力三轮车往来不息，长着蓝黑色后背的水牛和蹒跚而行的巨象挤满了整条街道。

此时，老顾出现在一座摇摇欲坠的办公大楼下。瞥见安德森后，他小心地掐灭了烟头，从阴凉处走了出来。啊，又是龙葵，它们简直无处不在！在其他地方不存在的龙葵，却单单在这里肆虐生长！老顾把抽剩的烟塞进破旧的衬衫口袋里，然后慢慢走到安德森前面，拉起了停在那里的人力车。

这位华人已经上了年纪，穿着破败，像极了田地里吓唬野兔的稻草人。不过，他很幸运。他的马来亚同胞死了一大半，而他还活得好好的；和他一起逃到泰王国的难民，都像要被屠宰的鸡一样被送往一座座令人闷息的扩张时代的塔楼。紧贴在老顾骨头上的肌肉纤长而结实，他有些钱财，足够让他抽一抽辛哈牌香烟。对于那些手拿黄卡¹的难民而言，他如同当了国王一样幸运。

老顾坐在三轮车的前车座上，两条腿耷拉下来，耐心等着安德森爬上后座。坐稳后，安德森用英文说道：“去办公室。”然后用泰语说：“快点。”紧接着，他转换成汉语：“走吧。”

1 联合国难民署颁发给难民的凭证，难民可凭此在投靠国获得三年居住权。

老人立起身子，踩了几下脚踏子，驶进了人流。周围骑单车的人们被挡住了去路，愤怒地拨动着单车铃铛，那声音就像疥病患者那催命的咳嗽声。老顾不予理睬，继续朝着大道深处蹬去。

后座上的安德森伸出手想要再拿一个茅果吃，可他还是忍住了，他觉得应该把茅果保存下来。这些茅果价值很大，他不能像贪吃的小孩子似的都吞吃了。这些茅果的出现，表明泰国已经发现了挖掘过去的新方法。而安德森要做的是大量搜集这些证据，怎么能随便就吃掉它们？这样想着，安德森的手指好像变成了鼓槌，不断叩击麻袋里的茅果，极力想忍着不要吃光。

为了让自己不再惦记茅果，安德森掏出一包烟，点燃了一根。他吸了一口，他喜欢烟燃烧的味道。然后回忆起突然发现泰国基因破解成功时自己瞠目结舌的样子——突然间，龙葵就长满了整个泰国。抽着烟的工夫，他想起了耶茨。他记得和耶茨对坐着，那回忆像是闷息的火焰。

“龙葵！”

耶茨待在强力扭簧公司幽暗的办公室里，划燃的火柴将他的脸映得通红。他凑近火焰点燃香烟，然后深吸一口。卷烟纸毕毕剥剥响着，烟头闪烁着红光。耶茨喷出的烟雾直冲天花板，那里的曲柄风扇在这桑拿室般的温度下嗡嗡旋转着。

“茄子、番茄、辣椒、土豆、茉莉、烟草。”他举起香烟，勾起眉毛，“烟草。”

他又吸了一口烟，然后眯着眼睛望着燃烧的烟头。在他周围，办公桌和踏板计算机静静地蹲伏在阴影里。到了晚上工厂关闭后，那些空荡荡的办公桌可能让人误解，以为工人们只是回家休息，然

后等着第二天的辛苦劳作。然而，椅子和踏板计算机上覆盖的灰尘打破了这种假象。此时，阴影覆盖了所有的家具，月光从红褐色的百叶窗缝隙中透进来。即使在这昏暗的环境中，也可以想象出这里发生过的惨事。

头顶上的曲柄风扇依旧无力地转着，老挝产的橡胶传动链条从天花板处滑过，发出有节奏的吱嘎响声，从工厂的中央扭簧中缓慢而稳定地汲取着一点点动力。

“泰国人在实验室做的研究一直挺走运。”耶茨说道，“现在你来了，我要是迷信，就会觉得，是他们用番茄把你给召唤了过来。每个生物都需要捕食者，这我能理解。”

“你该报告泰国人的研究进展的。”安德森说，“管理这厂子，不是你唯一的责任。”

耶茨脸色难看，呈现出典型的热带萎陷特征，双颊上损坏的血管呈玫瑰色暴露出来，鼻头上也全是红点。他回望着安德森，一双蓝眼睛眨动着，湿润得就像这城市臭气熏天的空气。

“我早该知道，你会一点点取代我的地位的。”

“我并不是针对你。”

“这是我毕生的心血。”耶茨笑了，笑声干涩，又夹杂着咳嗽声，像是疥病的早期症状。不过安德森知道，包括耶茨在内的农机公司员工全都接种了新菌种疫苗，要不然听到这种咳声，他肯定早就跑掉了。

“我花了多年精力，才有今天的成果，”耶茨说，“你还说这不是针对我？”他手一摆，指向办公室的一个窗户。站在那里，就可以看到楼下的产品流水线。“最新的扭簧只有拳头大小，却能储存十亿焦耳热量，这个热量/重量比可比市场上同类产品高三倍！我

就要推动一场能源储存革命了，而你却要我放弃这些。”耶茨坐在那里，身体前倾，“汽油枯竭以来，我们就没有便携能源了。”

“你得让我看到成品。”

“就要做出来了，”耶茨说，“就差海藻浴了，就这一环还有点儿问题。”

安德森默不作声，耶茨见状，以为安德森想听他继续说下去，就说道：“从根本上说，这件事完全行得通，等我们能够足量生产海藻浴……”

“市场上开始卖龙葵的时候，你就该通知我们的。泰国人种植马铃薯已经五年了，他们肯定有种子库了。可你呢，什么都没跟我们说！”

安德森哼了一声：“粮食没收成，哪里还有卡路里来转动你这花哨的扭簧？孢锈病每三个季度就会变异一次，一些人不知道是出于消遣还是什么，已经在破解我们全营养麦和莢叶豆的设计。我们上一代海格柔玉米菌株只能抵御百分之六十的象鼻虫侵袭。而总部获得消息，说你已经知道泰王国有一座基因宝库。人们在忍饥挨饿……”

耶茨笑道：“别跟我说拯救公民，芬兰的种子库发生了什么，我是亲眼见过的。”

“种子库不是我们炸的，谁知道芬兰人疯成这样。”

“街上的傻瓜都能猜到谁是凶手！卡路里公司臭名昭著。”

“我没参与那次行动。”

耶茨又笑了。“这是我们一贯的说辞，不是吗？公司出了什么事，我们都在一旁冷冷看着，清洗掉任何牵连，摆出一副这事不归我们管的姿态。公司从缅甸市场召回莢叶豆，我们都在旁观、扯